

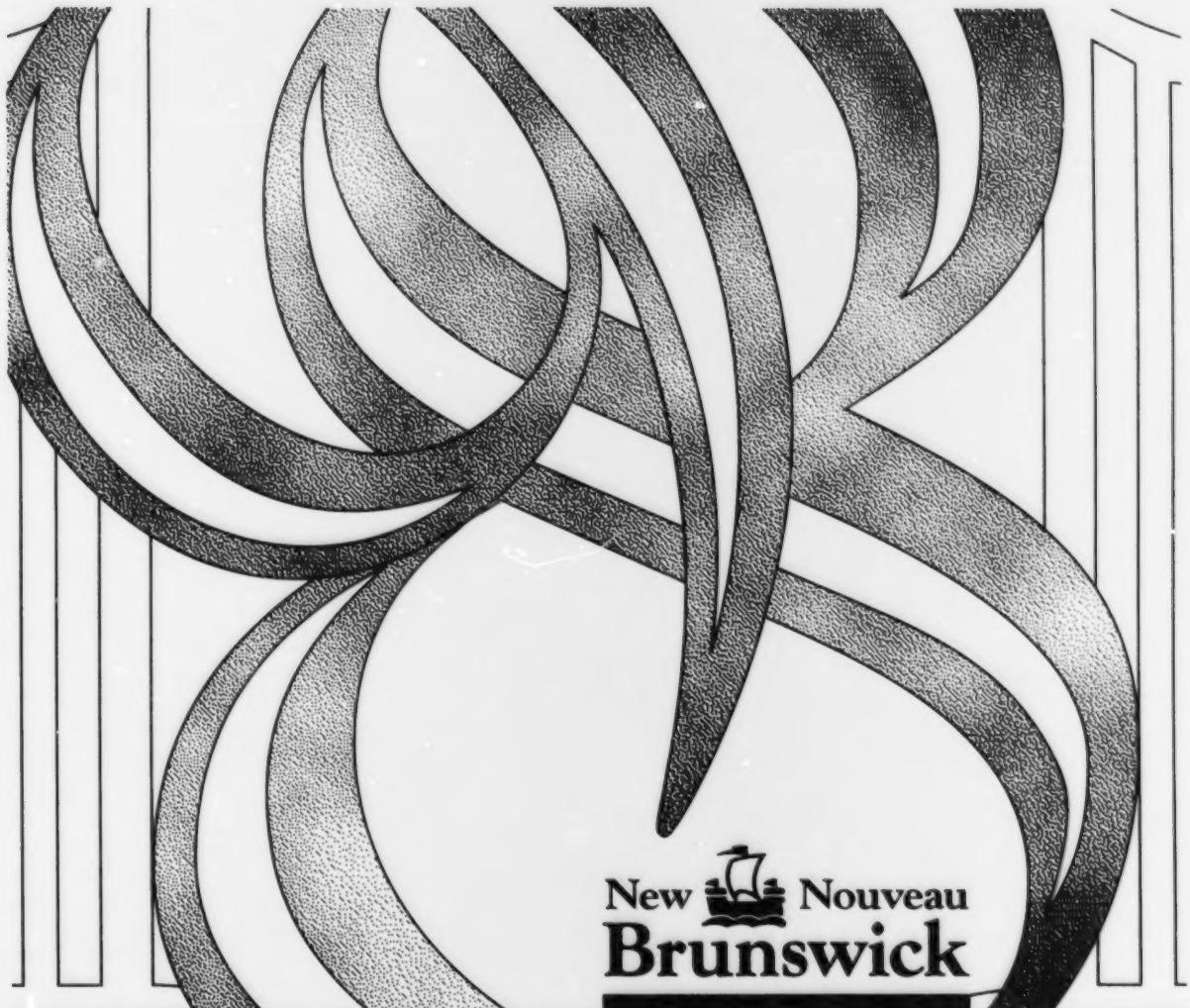
98-99

Annual Report

**Le Centre communautaire
Sainte-Anne**

Rapport annuel

**Le Centre communautaire
Sainte-Anne**



Rapport annuel 1998-1999

Publié par :

Le Centre communautaire Sainte-Anne
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

Décembre 1999

Couverture :

Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :

Service de l'information, Centre communautaire Sainte-Anne

Impression et reliure :

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-508-5

ISSN 0709-3578

Imprimé au Nouveau-Brunswick

1998-1999 Annual Report

Published by:

Le Centre communautaire Sainte-Anne
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

December 1999

Cover :

Communications New Brunswick

Typesetting:

Informations Services, Centre communautaire Sainte-Anne

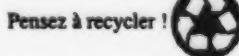
Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-508-5

ISSN 0709-3578

Printed in New Brunswick



Think Recycling!

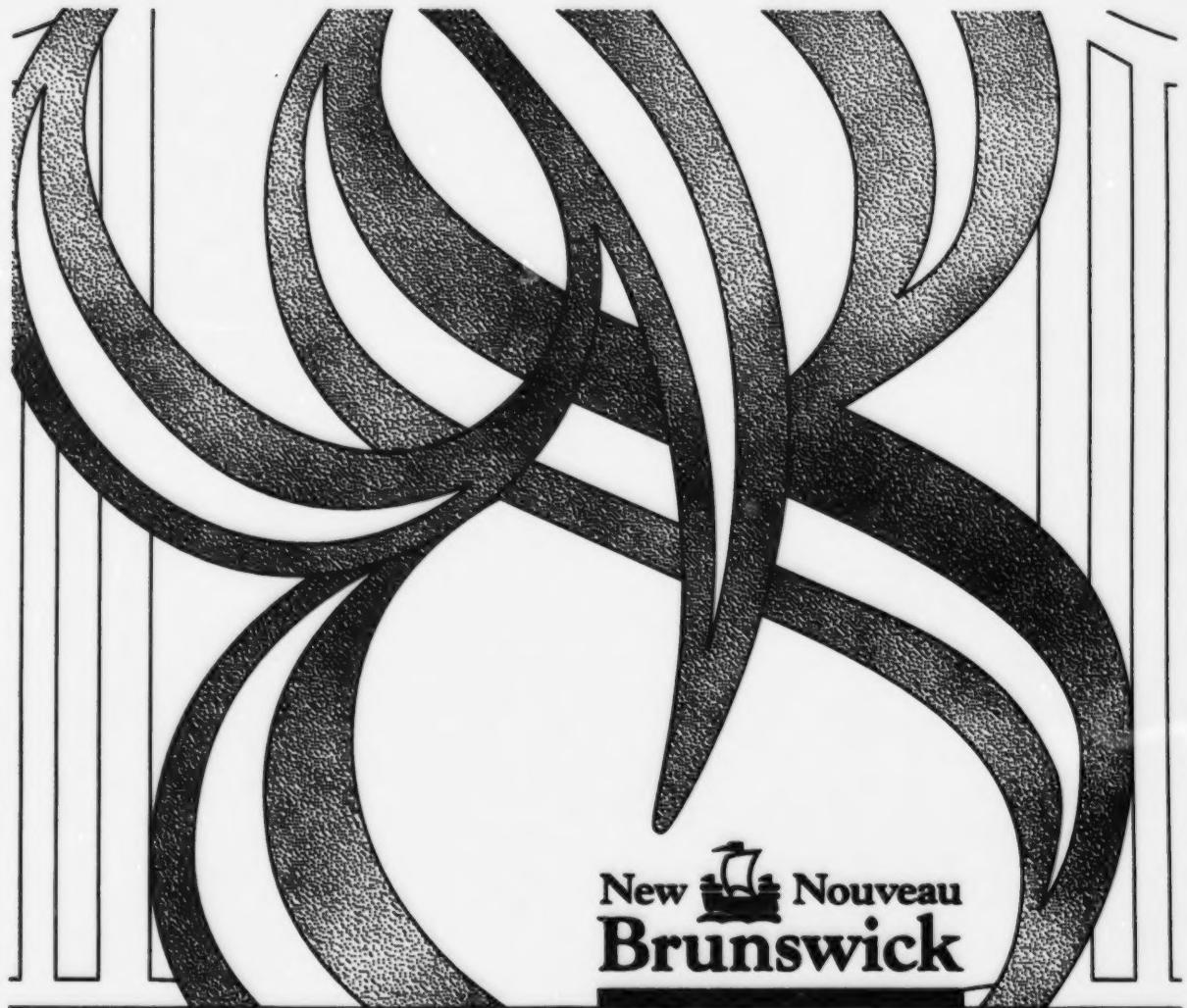
98-99

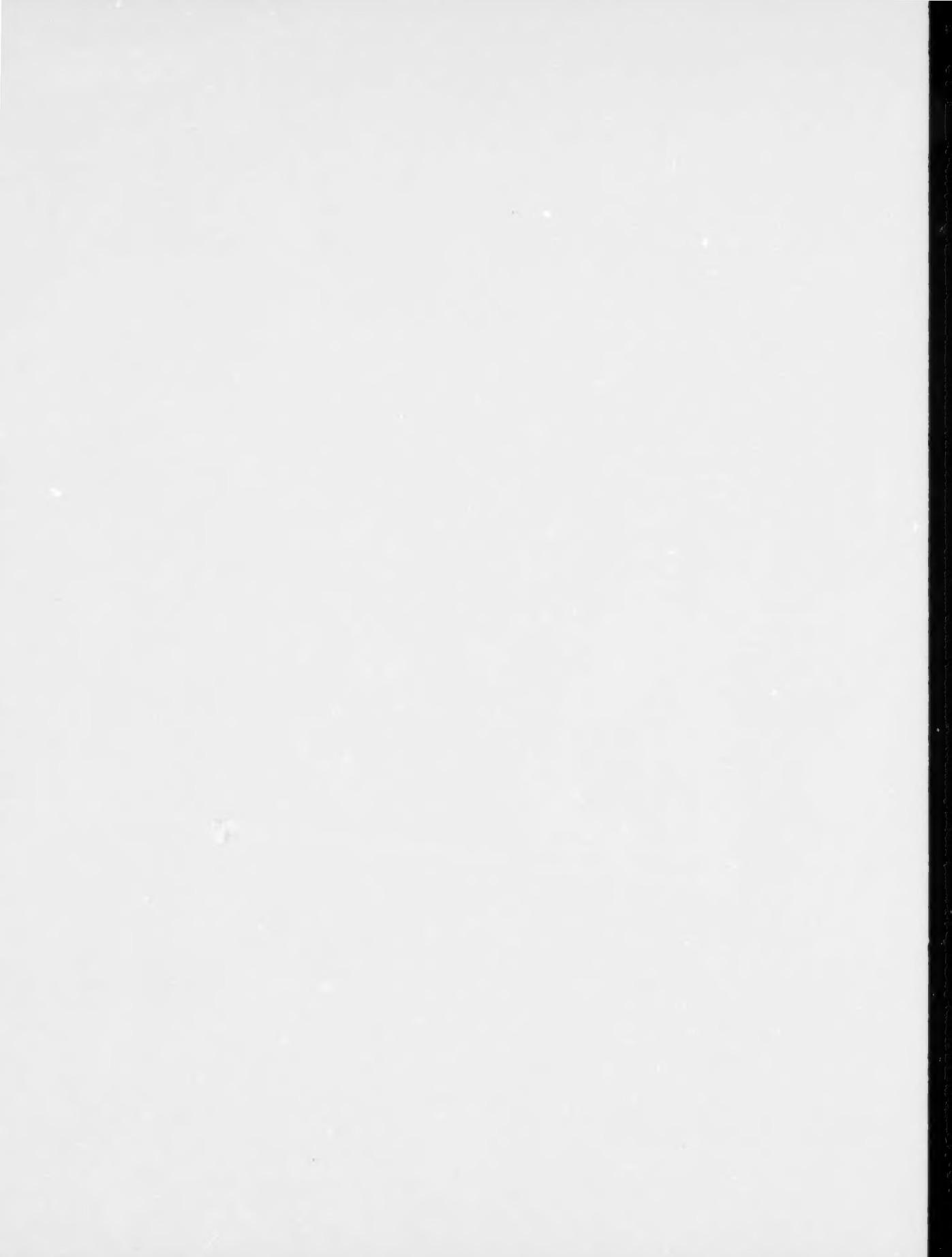
Rapport annuel

**Le Centre communautaire
Sainte-Anne**

Annual Report

**Le Centre communautaire
Sainte-Anne**





Fredericton, le 1^{er} décembre 1999

L'honorable Peter Mesheau
Ministre du Développement économique,
Tourisme et Culture
Assemblée législative
Fredericton (N.-B.)

Monsieur le ministre,

Conformément au paragraphe 11(1) de la *Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne*, j'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du Centre communautaire Sainte-Anne pour l'année financière se terminant le 31 mars 1999.

En plus des états financiers du Centre communautaire Sainte-Anne tels que vérifiés par le Bureau du vérificateur général, pour la période commençant le 1^{er} avril 1998 et se terminant le 31 mars 1999, vous y trouverez un résumé des activités du Centre communautaire Sainte-Anne.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus respectueux.

Le président,



Marcel Thébeau

December 1, 1999

Honourable Peter Mesheau
Minister of Economic Development,
Tourism and Culture
Legislative Assembly
Fredericton, N.B.

Dear Minister:

Pursuant to subsection 11(1) of *Le Centre communautaire Sainte-Anne Act*, I have the honour of submitting to you the Annual Report of Le Centre communautaire Sainte-Anne for the fiscal year ended on March 31, 1999.

In addition to the financial statements of Le Centre communautaire Sainte-Anne, as audited by the Office of the Auditor General for the period commencing April 1, 1998 and ended March 31, 1999, enclosed you will find a summary of the activities of Le Centre communautaire Sainte-Anne.

Respectfully yours,



Marcel Thébeau
Chairperson



Table des matières

	Page
Rapport du président	5
Mandat du Centre	6
Composition du Conseil communautaire	7
Activités du Centre	9
I - Administration	9
II - Utilisation des locaux	10
III - Programmation	11
IV - Services	16
V - Aménagements et entretien	17
États financiers	19

Table of Contents

	Page
Chairperson's report	5
Mandate of Le Centre	6
Composition of the Community Board	7
Activities at Le Centre	9
I- Administration	9
II- Utilization of facilities	10
III- Programs	11
IV- Services	16
V- Renovations and maintenance	17
Financial Statements	27



Rapport du président

Au cours de l'année financière terminée le 31 mars 1999, le Centre communautaire Sainte-Anne a poursuivi son objectif principal qui est de promouvoir et de faciliter la mise en place d'activités culturelles et d'offrir des services en langue française pour la communauté francophone de la région du grand Fredericton.

Le Conseil communautaire a voulu, tout au long de l'année, continuer son action communautaire auprès des francophones du grand Fredericton. Il a également poursuivi ses efforts afin d'étendre son rayonnement auprès de l'ensemble des habitants de la capitale et ainsi faire du Centre un atout important de la vie sociale et culturelle de Fredericton.

J'aimerais profiter de l'occasion pour remercier très sincèrement ceux et celles qui, comme bénévoles, ont siégé au Conseil communautaire. Leur dévouement sans relâche a contribué à faire du Centre un véritable foyer communautaire.

Le Centre ne saurait réaliser son mandat sans l'apport des organismes communautaires qui gravitent autour de lui. Un grand merci pour tout ce bénévolat.

Je voudrais aussi remercier les membres du personnel du Centre qui ont vaillamment continué d'être au service de la communauté et de participer au rayonnement du Centre.

Enfin, au nom du Conseil communautaire, je tiens à souligner le soutien et la compréhension du gouvernement à l'endroit du Centre. Je fais le voeu que cet encouragement soit toujours présent dans l'avenir pour que le Centre continue d'être le point de ralliement et le tremplin des francophones de la région du grand Fredericton.

Le président,

Marcel Thébeau

Chairperson's Report

During the fiscal year ended March 31, 1999, Le Centre communautaire Sainte-Anne pursued its main objective of promoting and facilitating the establishment of French-language cultural activities and services for the Francophone community in the greater Fredericton area.

Throughout the year, the Community Board continued to work with the Francophone community in the greater Fredericton area. It also increased its efforts to extend Le Centre's influence to all Fredericton residents and make it an important asset to the social and cultural life of the capital city.

I would like to take this opportunity to offer my sincerest thanks to the volunteers who served on the Community Board. Their unflagging devotion helped to make Le Centre a true community home.

Le Centre would be unable to carry out its mandate without the support of the community organizations for which it provides a base. All their volunteer work is greatly appreciated.

I would also like to thank the members of Le Centre's staff, who continued to serve the community faithfully and to help promote Le Centre.

Lastly, on behalf of the Community Board, I wish to acknowledge the government's understanding and support of Le Centre. It is my hope that that encouragement will always be present in the future so that Le Centre can continue to be a rallying point and stimulus for the Francophone community of the greater Fredericton area.

Sincerely,

Marcel Thébeau
Chairperson

Mandat du Centre

Le Centre communautaire Sainte-Anne est une société de la Couronne chargée d'administrer, au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick, un centre communautaire desservant principalement la communauté d'expression française de la région de Fredericton. Son administration se fait par un Conseil communautaire. Le ministre responsable du Centre auprès de l'Assemblée législative est le ministre du Développement économique, Tourisme et Culture.

La *Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne* a reçu la sanction royale le 16 juin 1977. Elle a été proclamée et est entrée en vigueur le 22 juin 1977, et a été refondue le 30 juin 1997.

Cette loi stipule que le Centre doit :

- fournir les installations scolaires à l'École Sainte-Anne;
- fournir les installations communautaires;
- planifier et coordonner le développement général de la communauté linguistique française dans les limites de la zone géographique désignée en vertu de la *Loi scolaire* relativement à l'École Sainte-Anne;
- faciliter l'organisation des manifestations culturelles et autres activités communautaires principalement en français, en offrant l'aide aux fins de développement et de promotion, et l'aide technique ainsi que d'autres services semblables.

Mandate of Le Centre

Le Centre communautaire Sainte-Anne is a Crown Corporation responsible for the administration, on behalf of the Province of New Brunswick, of a community centre serving primarily the Francophone community in the Fredericton area. It is administered by a Community Board. The Minister of Economic Development, Tourism and Culture reports to the Legislative Assembly on behalf of Le Centre.

Le Centre communautaire Sainte-Anne Act received royal assent on June 16, 1977. It was proclaimed and came into force on June 22, 1977, and is consolidated to June 30, 1997.

This legislation stipulates that Le Centre must:

- provide educational facilities for École Sainte-Anne;
- provide community facilities;
- plan and coordinate the overall development of the French linguistic community within the boundaries of the geographic area designated under the *Schools Act* in respect of École Sainte-Anne;
- facilitate the organization of primarily French-language cultural presentations and other community activities by offering development, promotional, technical, support and other similar services.

Composition du Conseil communautaire

Le Conseil communautaire Sainte-Anne est formé de bénévoles élus par la communauté et nommés par le premier ministre du Nouveau-Brunswick ou le ministre responsable du Centre. Le nombre de membres au Conseil prévu dans la loi est de 11.

Le Conseil communautaire élit ses administrateurs à la suite de leur nomination par le premier ministre ou le ministre.

Au cours de cet exercice, le Conseil a procédé à quelques rajustements de sa structure administrative :

- Le Comité exécutif se compose du président du Conseil, de la vice-présidente, du trésorier et du président du Comité de programmation-marketing.
- Le Comité de programmation-marketing se compose de trois membres du Conseil ne siégeant pas au Comité exécutif. Le président du Conseil est membre d'office (« ex-officio »). La coordinatrice à la programmation et l'agente d'information y siègent aussi avec voix consultative seulement.

Le comité des politiques est présidé par le vice-président du Conseil et compte trois membres du Conseil ne faisant pas partie du Comité exécutif ainsi que le président. Ce comité se rapporte au Conseil et s'occupe de l'élaboration des politiques du Centre.

Le Conseil communautaire tient un minimum de six réunions publiques par année.

Les membres du Conseil communautaire du Centre pour l'année 1998-1999 sont :

Marcel Thébeau, président
Line Pinet, vice-présidente
Albert Ferguson, président du comité de programmation-marketing
Nadine Cormier, trésorière
Marc Thériault
Gérald Losier
Laurent M'Laughlin
Claude Richard
Fernande Thériault
deux postes vacants

Le Comité exécutif est formé de Marcel Thébeau (président), Line Pinet (vice-présidente), Albert Ferguson (président du comité de programmation-marketing) et Nadine Cormier (trésorière).

Les membres du Comité des politiques sont Line Pinet (présidente), Gérald Losier, Fernande Thériault et Marcel Thébeau (« ex-officio »).

Composition of the Community Board

The Sainte-Anne Community Board is composed of volunteers elected by the community and appointed by the Premier of New Brunswick or the Minister responsible for the Centre. The number of members provided for in the Act is 11.

The Community Board elects its directors after the appointments are made by the Premier or the Minister.

During the past fiscal year, the Board fine-tuned its administrative structure:

- The Executive Committee is composed of the chairperson of the Board, the vice-chairperson, the treasurer, and the chairperson of the Program & Marketing Committee.
- The Program & Marketing Committee is composed of three members of the Board who do not sit on the Executive Committee. The chairperson of the Board is an ex officio member. The Program Coordinator and the Information Officer also sit on the committee in an advisory capacity only.

The Policy Committee is chaired by the vice-chairperson of the Board and is made up of three Board members not sitting on the Executive Committee, plus the chairperson. This committee reports to the Board and is responsible for developing policies for Le Centre.

The Community Board holds a minimum of six public meetings per year.

The members of Le Centre's Community Board for 1998-99 are:

Marcel Thébeau, Chairperson
Line Pinet, Vice-Chairperson
Albert Ferguson, Chairperson, Program & Marketing Committee
Nadine Cormier, Treasurer
Marc Thériault
Gérald Losier
Laurent M'Laughlin
Claude Richard
Fernande Thériault
two vacancies

The Executive Committee is made up of Marcel Thébeau (chairperson), Line Pinet (chairperson), Albert Ferguson (Program & Marketing Committee), and Nadine Cormier (treasurer).

The members of the Policy Committee are Line Pinet (chairperson), Gérald Losier, Fernande Thériault et Marcel Thébeau (ex officio).

Présidé par Albert Ferguson, le Comité de programmation-marketing est composé de Claude Richard, Laurent McLaughlin, Marc Thériault et Marcel Thébeau (« ex-officio »).

Le directeur général agit comme secrétaire non votant du Conseil communautaire, du Comité exécutif, du Comité des politiques et du Comité de programmation-marketing.

Chaired by Albert Ferguson, the Program & Marketing Committee is made up of Claude Richard, Laurent McLaughlin, Marc Thériault, and Marcel Thébeau (ex officio).

The general manager acts as non-voting secretary of the Community Board, the Executive Committee, the Policy Committee, and the Program & Marketing Committee.

Activités du Centre

I. Administration

Trois personnes ont été élues par acclamation en mars 1999 pour siéger au sein du Conseil communautaire. Elles entreront en fonction en mai 1999. Une troisième personne doit être nommée par le ministre.

Le Centre a embauché une secrétaire-réceptionniste, une agente d'information et un préposé à l'entretien à la suite de départs.

La Fondation communautaire Sainte-Anne de Fredericton inc. a obtenu un « numéro aux fins de l'impôt » de Revenu Canada et peut désormais émettre des reçus déductibles pour l'impôt aux donateurs.

Activités commerciales

Au cours de l'exercice financier, le Centre a poursuivi ses efforts afin de générer une part plus importante des revenus nécessaires.

Le Centre a continué son partenariat avec des artistes et artisans locaux, ainsi que des bénévoles, afin de gérer la *Boutique de l'Amitié* à l'intérieur du Centre. Les artistes et artisans y placent leurs œuvres en consignation et acceptent de donner du temps pour tenir la Boutique pendant ses heures d'ouverture. Le Centre y offre un choix de disques compacts, cassettes, cartes de souhaits, livres pour adultes et enfants en français, ainsi que des souvenirs et autres articles utiles à la communauté.

Le Centre d'accès communautaire génère également quelques revenus avec la location de temps sur ordinateurs et les cours d'informatique tels que Word, Excel, PowerPoint, Internet, etc.

Politiques et règlements

Le Centre procède au besoin à des modifications au manuel des politiques et des règlements.

Contributions et promotions

Le Centre a pris une part active au niveau municipal en siégeant à divers comités municipaux, y compris au Comité organisateur des fêtes du Nouveau-Brunswick 2000 à Fredericton.

Le Centre fait partie d'un comité consultatif mis sur pied par les Comités de parents du Nouveau-Brunswick visant à préparer une stratégie de francisation des ayants droit du Nouveau-Brunswick.

Consultations populaires

Une rencontre consultative avec les membres de la communauté a permis de recueillir leurs commentaires et leurs suggestions concernant les services offerts au Centre. Une rencontre de travail avec le conseil communautaire et les employés a également permis de dresser une liste de choses à améliorer ou à instaurer.

Activities of Le Centre

I. Administration

Two new Community Board members were elected by acclamation in March 1999 and will take office in May 1999. A third member is to be appointed by the Minister.

Le Centre hired a secretary-receptionist, an information officer, and a maintenance person following employee departures.

La Fondation communautaire Sainte-Anne de Fredericton Inc. obtained a tax number from Revenue Canada and can now issue tax-deductible receipts to donors.

Business Activities

During the fiscal year, Le Centre continued its efforts to generate a larger portion of the required revenue.

Le Centre carried on its partnership with local artists and artisans, as well as with volunteers, in order to manage *La Boutique de l'Amitié* on its premises. The artists and artisans place their works for sale on consignment and agree to help staff the shop during its business hours. *La Boutique* offers a selection of compact discs, cassettes, greeting cards, French-language books for children and adults, souvenirs, and other items useful to the community.

The Community Access Centre also generates some revenue through the rental of computer time and through computer courses such as Word, Excel, PowerPoint, Internet, etc.

Policies and By-Laws

Le Centre revises its policy and regulations manual as needed.

Participation and Promotion

Le Centre played an active role in municipal affairs by participating in the work of various municipal committees, including the organizing committee for New Brunswick Day 2000 in Fredericton.

Le Centre was represented on an advisory committee set up by the Comités de parents du Nouveau-Brunswick with a view to preparing a strategy for learning French for New Brunswick right holders.

Public Consultations

A community consultation was held in order to gather comments and suggestions from the public concerning the services offered at Le Centre. A working meeting with the Community Board and the employees also provided the opportunity to draw up a list of items to be improved or introduced.

II. Utilisation des locaux

Le Centre communautaire Sainte-Anne a une superficie de 161 000 pieds carrés. L'École Sainte-Anne occupe environ 73 pour cent de cette superficie.

On retrouve les installations suivantes dans l'édifice ou sur les terrains du Centre communautaire Sainte-Anne :

- 1) l'École Sainte-Anne, regroupant les élèves de la maternelle à la 12^e année;
- 2) la garderie Au P'tit Monde de Franco, rassemblant les enfants de 2 à 12 ans dans les programmes suivants : les bouts d'choux, la prématernelle, la garderie éducative, le programme après-école, le programme de refrancisation et le camp d'été;
- 3) la bibliothèque Dr Marguerite-Michaud, desservant les secteurs scolaire et communautaire;
- 4) le théâtre, utilisé comme salle de spectacle, auditorium scolaire, église, salle de cinéma, salle de congrès ou de réunions publiques;
- 5) le gymnase, y compris le court de squash, utilisé par l'École Sainte-Anne pendant les heures de classe et par la communauté les soirées et les fins de semaine;
- 6) les bureaux de la paroisse Sainte-Anne-des-Pays-Bas;
- 7) un centre d'accès communautaire permettant aux membres de la communauté d'avoir accès à trois ordinateurs;
- 8) le studio de diffusion et les bureaux de CJPN, la radio communautaire;
- 9) des salles de réunion;
- 10) les terrains extérieurs, y compris des aires de jeu, un terrain de soccer et deux courts de tennis;
- 11) la Galerie, qui accueille régulièrement des artistes locaux et de l'extérieur qui viennent exposer leurs œuvres;
- 12) les locaux administratifs du Centre et des entrepôts;
- 13) la cafétéria, desservant la clientèle étudiante pendant l'année scolaire et la clientèle publique les soirs et fins de semaine;
- 14) les bureaux de l'École des langues des Maritimes.

II. Utilization of Facilities

Le Centre communautaire Sainte-Anne has an area of 161,000 square feet, 73 percent of which is occupied by École Sainte-Anne.

The following facilities are contained in or on the grounds of Le Centre communautaire Sainte-Anne:

- 1) École Sainte-Anne, which includes students from kindergarten to Grade 12;
- 2) Au P'tit Monde de Franco day-care centre, which takes in children from 2 to 12 years of age in the following programs: Les bouts d'choux, pre-kindergarten, nursery school, after-school program, French upgrading program, and summer camp;
- 3) the Dr. Marguerite Michaud Library, serving the school and community sectors;
- 4) the theatre, which is used as a venue for cultural events, a school auditorium, a church, a movie theatre, and a convention or public meeting room;
- 5) the gymnasium, including the squash court, used by École Sainte-Anne during school hours and by the community in the evenings and on weekends;
- 6) the offices of the Sainte-Anne-des-Pays-Bas parish;
- 7) a community access centre with three computers for the use of community members;
- 8) the broadcast studio and offices of CJPN, the community radio station;
- 9) meeting rooms;
- 10) outdoor facilities, including playgrounds, a soccer field, and two tennis courts;
- 11) the art gallery, which regularly hosts exhibitions featuring the works of local and outside artists;
- 12) the administrative offices of Le Centre and the storage areas;
- 13) the cafeteria, serving students during the school year and the general public in the evenings and on weekends;
- 14) the offices of the Maritime Language Centre.

III. Programmation

Le secteur de la programmation au Centre communautaire Sainte-Anne est voué au développement communautaire et socioculturel de la communauté francophone.

De par sa mission, ce secteur présente maintes activités qui ont des retombées dans la région desservie par le Centre incluant Minto, Oromocto et bien entendu, Fredericton.

Dans le secteur de la diffusion, le Centre tente d'offrir une programmation culturelle variée qui répond aux besoins de tous les groupes d'âge et intérêts.

Diffusion

Le Centre communautaire Sainte-Anne a présenté le spectacle de Trans Akadi et, à l'occasion de Noël, celui de Art Richard et Denise Daigle .

À sa quatrième année, la série culturelle *Clair de lune*, organisée par CJPN Radio-Fredericton, a présenté les spectacles de DansEncorps, Marc Tardif (magicien), Mélanie Caissie et le Quatuor Arthur-LeBlanc.

Rayonnement dans la communauté

À cause de la forte demande de l'année précédente, le Centre a décidé de prolonger les 5 à 7 d'une heure. Les 5 à 8 avaient lieu dans un hôtel du centre-ville les vendredis à l'automne 1998 et à l'hiver 1999. Les francophones et francophiles ont pu se rencontrer dans une ambiance de détente, tout en écoutant de la musique en français. Plus d'une vingtaine de mini-spectacles d'artistes francophones de la région et d'ailleurs ont été présentés. Les artistes et groupes suivants ont participé aux 5 à 8 du centre-ville : Johanne-Lise Landry, Pierre-Luc Arseneau, Magouille, Mike Baldwin, Line Michaud, le duo Michel Léger et Diane Audet, Yvon Béliveau, Héritage, le duo Art Richard et Denise Daigle, Normand Noël, Racine, Mario LeBreton, Rodney Doucet et France Maillet, Loup noir.

Programmation estivale

Cinq soirées 4 1/2 d'en haut ont marqué la programmation estivale du Centre. Ces soirées étaient organisées en collaboration avec des organismes communautaires qui préparaient des repas à prix modique et offraient du divertissement en soirée avec des talents locaux ou de l'extérieur. À l'été 1998, on a pu entendre le Trio d'Ici, Pierre-Luc Arseneau, Johanne-Lise Landry, les duos Art Richard et Denise Daigle, ainsi qu'Annette Pelletier et Jim Hadley. De nombreux prix de présence ont été offerts. La programmation d'été a été clôturée avec la présentation d'une foire « Faisons affaire en français » à laquelle ont participé une vingtaine de gens d'affaire francophones de la communauté, suivie du tirage des Grands Prix de fin de saison.

III. Programs

The program sector at Le Centre communautaire Sainte-Anne is dedicated to the social and cultural development of the Francophone community.

To fulfil its mission, Le Centre organizes many activities that benefit the region it serves, which includes Minto, Oromocto, and of course, Fredericton.

Le Centre strives to offer a varied program of cultural events for all ages and interests.

Cultural Events

Le Centre communautaire Sainte-Anne presented concerts by Trans Akadi and, at Christmas, Art Richard and Denise Daigle.

For the fourth year in a row, the *Clair de lune* series, organized by CJPN, offered shows by performers such as DansEncorps, magician Marc Tardif, Mélanie Caissie, and the Quatuor Arthur-LeBlanc.

Community Activities

Owing to strong demand the year before, Le Centre decided to extend its happy hours by one hour, to 8:00 p.m. The gatherings took place in a downtown hotel on Friday evenings during the fall and winter of 1998-99, providing Francophones and Francophiles with an opportunity to get together in a relaxed atmosphere and listen to French music. More than 20 short performances were given by Francophone artists from the local area and beyond, including Johanne Lise Landry, Pierre-Luc Arseneau, Magouille, Mike Baldwin, Line Michaud, Michel Léger and Diane Audet, Yvon Béliveau, Héritage, Art Richard and Denise Daigle, Normand Noël, Racine, Mario LeBreton, Rodney Doucet and France Maillet, and Loup Noir.

Summer Programs

During the summer, five "4 1/2 d'en haut" evening get-togethers were organized at Le Centre in cooperation with community groups, which prepared reasonably priced meals and offered entertainment by local or outside talents. Providing the entertainment last summer were the Trio d'Ici, Pierre-Luc Arseneau, Johanne Lise Landry, Art Richard and Denise Daigle, and Annette Pelletier and Jim Hadley. Numerous door prizes were drawn. The summer programming culminated in the presentation of a commercial fair, "Faisons affaire en français", with the participation of about 20 Francophone business people from the community, followed by the end-of-season grand prize draws.

Musique

La musique est partie intégrante de la communauté francophone de Fredericton. Le Chœur de Soulange est une chorale d'adultes qui existe depuis près de 25 ans.

L'École Sainte-Anne a aussi une chorale et une troupe de danse. Ces groupes sont très actifs dans la communauté de Fredericton et participent annuellement à de nombreux concerts dans la région et à l'extérieur. Le groupe musical Héritage, formé de francophones de la région, assure le divertissement dans de nombreuses activités organisées dans la communauté francophone et ailleurs dans la région.

Bibliothèque

La Bibliothèque D'Marguerite-Michaud a effectué 76 278 prêts de livres pour adultes et enfants, de revues et de matériel audio-visuel comme les disques compacts, cassettes et vidéocassettes.

Afin de développer le goût pour la lecture en français, le Centre, par l'entremise de la bibliothèque, offre des ateliers aux jeunes enfants. Le club de lecture a poursuivi ses activités pendant l'été afin d'inciter les jeunes à faire de la lecture pendant leurs vacances estivales.

Dans le cadre d'un programme d'échange, deux étudiants de la région ont travaillé à la bibliothèque pendant l'été. Leur embauche comprenait également un stage de deux semaines dans une bibliothèque d'un milieu anglophone.

La bibliothèque a reçu la visite de l'auteur Jean-Claude Germain.

Arts/artisanat

Ce module a été très actif au cours de l'année : vernissages et expositions d'oeuvres à la Galerie, cours pour jeunes et adultes.

Des artistes de la région et de l'extérieur ont exposé leurs œuvres à la Galerie du Centre : Paulette Foulem-Lanteigne, Galerie Da-li, Ida Durepos, Éveline Gallant-Fournier, Vicky Lentz et Lynn Fournier, Gisèle Savoie et Oil Painting for Fun. De nombreuses classes de l'École Sainte-Anne visitent les expositions.

Théâtre

La Troupe de théâtre amateur francophone de Fredericton a présenté sa sixième pièce en avril 1998 : « Oscar » de Claude Magnier.

Du côté du théâtre professionnel, le Théâtre populaire d'Acadie a présenté deux pièces au théâtre du Centre pendant l'année : *Couple ouvert* et *Le besson*.

Music

Music is an integral part of Fredericton's Francophone community. The Chœur de Soulange is an adult choir that has been performing for close to 25 years.

École Sainte-Anne also has a choir and a dance troupe. These groups are very active in the Fredericton community and perform at many concerts inside and outside the region each year. Héritage, a group of local Francophone musicians, provides entertainment at many activities organized in the Francophone community and elsewhere in the area.

Library

The Dr. Marguerite Michaud Library loaned a total of 76,278 books for adults and children, magazines, and audio-visual materials such as compact discs, cassettes, and videocassettes.

Through the library, Le Centre offered reading workshops for young children in order to encourage them to read in French. The reading club was active again this summer, motivating young people to read during their summer vacation.

As part of an exchange program, two local students were hired to work in the library over the summer. They also spent two weeks working in a library serving the Anglophone community.

The library welcomed author Jean-Claude Germain for a visit.

Arts/Crafts

Many arts and crafts activities were held during the year, including viewings and exhibitions in the art gallery, courses for young people and adults.

A number of local and outside artists exhibited their works in the art gallery: Paulette Foulem-Lanteigne, Galerie Da-li, Ida Durepos, Éveline Gallant-Fournier, Vicky Lentz and Lynn Fournier, Gisèle Savoie and Oil Painting for Fun. The exhibitions were viewed by many École Sainte-Anne classes.

Theatre

The amateur theatre company known as the Troupe de théâtre amateur francophone de Fredericton presented its sixth play, *Oscar*, by Claude Magnier, in April 1998.

On the professional side, the Théâtre populaire d'Acadie put on two plays in Le Centre's theatre during the year: *Couple ouvert* and *Le besson*.

Animation communautaire

Trois employés travaillent au développement communautaire :

Coordinatrice à la programmation
Agente d'information
Secrétaire-réceptionniste

Information et communication

Le journal communautaire *L'Info-Lien* est publié à raison de 10 numéros par année et comprend 20 pages. Le tirage de *L'Info-Lien* est de 1 500 exemplaires par numéro. Le bulletin est gratuit et est distribué par l'entremise des écoles francophones de la région. Il est également disponible au Centre ainsi qu'à quelques autres points de distribution dans la région.

Une chronique hebdomadaire est publiée en français dans le quotidien *Daily Gleaner* de Fredericton. Elle est également transmise aux médias écrits et électroniques de la région, ainsi qu'à certains organismes qui suivent de près les activités du Centre.

Des dépliants sur l'horaire des activités du Centre et des organismes communautaires sont publiés régulièrement.

Des messages d'information sont envoyés chaque semaine par courrier électronique aux personnes inscrites à la liste d'envoi.

Le Centre met à jour régulièrement son site Internet. Le site offre de l'information générale sur le Centre, dont l'historique, ainsi que diverses composantes du Centre. L'adresse est <http://www.centre-sainte-anne.nb.ca>.

Un stand portatif est à la disposition du Centre et des organismes communautaires pour la promotion des activités.

Une trousse d'information décrivant les principaux services et activités offerts au Centre est disponible pour les nouveaux arrivants. Cette trousse est régulièrement mise à jour.

Un réseau de distribution d'affiches dans les bureaux gouvernementaux permet de faire connaître les activités du Centre.

Un dépliant de promotion du Centre fait un survol des activités et services offerts par le Centre.

Des chandails à col roulé, des stylos et des porte-clés à l'effigie du Centre communautaire Sainte-Anne sont en vente à la Boutique de l'Amitié située au Centre.

Refrancisation

Un programme de refrancisation pour enfants d'âge préscolaire est offert à Fredericton.

Community Leadership

Le Centre has three employees working on community development:

Program Coordinator
Information Officer
Secretary/Receptionist

Information/Communication

The 20-page community newsletter *L'Info-Lien* comes out ten times a year and has a circulation of around 1,500 copies. It is distributed free of charge through the Francophone schools in the area and is also available at Le Centre and several other locations in the region.

A weekly French-language column is published in Fredericton's daily newspaper, *The Daily Gleaner*. It is also sent to the other print and electronic media in the region and to certain organizations that take a strong interest in Le Centre's activities.

Le Centre publishes a schedule of its own activities and those of the community organizations on a regular basis.

Weekly announcements are sent out by e-mail to mailing list subscribers.

Le Centre regularly updates its World Wide Web site, which provides general information about Le Centre, its background, and its various components. Its address is <http://www.centre-sainte-anne.nb.ca>.

Le Centre and the community organizations have a portable stand at their disposal to promote their activities.

An information kit describing the main services and activities offered at Le Centre is available to newcomers in the city. The kit is updated regularly.

The activities going on at Le Centre are advertised through a poster distribution network involving offices and businesses.

Le Centre publishes a promotional folder summarizing its activities and services.

Turtleneck sweaters, pens, and keychains bearing the logo of Le Centre communautaire Sainte-Anne are offered for sale at the Boutique de l'Amitié located at Le Centre.

French Upgrading

A French upgrading program for preschoolers is offered in Fredericton.

Événements spéciaux

Beaucoup d'événements spéciaux ont eu lieu durant cet exercice financier :

La Soirée des bénévoles permet au Centre de reconnaître les efforts des personnes qui oeuvrent bénévolement, tout au long de l'année, à l'amélioration de la qualité de vie des francophones à Fredericton. Chaque organisme nomme une personne « bénévole de l'année » et son nom est inscrit sur une plaque commémorative affichée dans le Centre. Un banquet a été organisé pour rendre hommage aux bénévoles.

Le Festival francophone de Fredericton a attiré plusieurs centaines de personnes de tous âges qui ont participé à la 16^e édition de cet événement d'envergure. Ce fut l'occasion idéale de se réunir et de participer aux diverses activités sociales, culturelles et sportives.

Pour souligner le 20^e anniversaire du Centre, un gâteau a été servi et un arbre a été planté. Des activités spéciales ont également eu lieu, comme par exemple le *Banquet du 20^e*.

Les fêtes du 15 août ont permis aux Acadiens et Acadiennes de célébrer leur fête nationale lors d'activités diverses organisées par le Centre et la Société Pierre-Amand-Landry (S.A.A.N.-B.) : lever du drapeau acadien à l'hôtel de ville, souper acadien au Centre, tintamarre en voiture dans les rues de la ville, spectacle acadien dans un pub de la ville.

La troisième MEGA-vente de garage, organisée en mai 1998, a attiré bon nombre de vendeurs et visiteurs.

D'autres activités spéciales se greffent à celles susmentionnées, notamment les déjeuners et soupers communautaires, la soirée Casino et bien d'autres.

Module jeunesse

Les jeunes occupent une place particulière au Centre communautaire Sainte-Anne.

Des cours de gardiens avertis pour les jeunes de 12 ans et plus, de même que des cours de dessin, ont été offerts en français.

Les animateurs scouts et guides ont suivi des cours de formation.

Des athlètes de l'École Sainte-Anne ont participé aux finales régionale et provinciale des Jeux de l'Acadie, grâce à l'appui du Centre. Cette année, le Centre a collaboré à l'obtention de la tenue de la Finale des Jeux de l'Acadie 2000 à Fredericton.

Comme à chaque année, le Centre a remis une bourse de 500 \$ à un finissant de l'École Sainte-Anne qui s'est démarqué au niveau communautaire. De plus, afin de souligner son 20^e anniversaire, le Centre a offert une seconde bourse à l'École Sainte-Anne, cette fois à un finissant ayant démontré une grande fierté pour la langue française.

Special Events

Many special events took place during the fiscal year:

Volunteer Night gives Le Centre an opportunity to recognize the efforts of those who work on a volunteer basis throughout the year to improve the quality of life for Francophones in Fredericton. Each organization selects a "volunteer of the year," whose name is engraved on a commemorative plaque mounted at Le Centre. A banquet was organized to pay tribute to the volunteers.

The 16th annual Festival francophone de Fredericton attracted several hundred people of all ages. This large-scale celebration provided an ideal opportunity for people to get together and take part in various social, cultural, and sports events.

To mark the 20th anniversary of Le Centre, a cake was served and a tree was planted. Special activities were also held, such as the *20th Anniversary Banquet*.

Le Centre and the Société Pierre-Amand-Landry (S.A.A.N.-B.) organized various activities to help Acadians celebrate their national holiday on August 15, including the raising of the Acadian flag at City Hall, an Acadian supper at Le Centre, a tintamarre with motor vehicles in the city streets, and Acadian entertainment in a city pub.

The second mega-garage sale held in May 1998 drew large numbers of both buyers and sellers.

Other activities were held as well, including community breakfasts and suppers, and Casino Night.

Youth

Young people have a special place at Le Centre communautaire Sainte-Anne.

Babysitting courses for young people aged 12 and over and art courses were offered in French.

The scout and guide leaders took training courses.

Athletes from École Sainte-Anne participated in the regional and provincial finals of the Jeux de l'Acadie, with financial support from Le Centre. This year, Le Centre supported Fredericton's successful bid to host the finals of the 2000 Jeux de l'Acadie.

As it does every year, Le Centre awarded a \$500 scholarship to a Grade 12 student at École Sainte-Anne for outstanding community involvement. In addition, to mark its 20th anniversary, Le Centre offered École Sainte-Anne a second scholarship, this time for a graduate having demonstrated great pride in the French language.

Sports et loisirs

Grâce à l'Association sportive francophone de Fredericton, de nombreuses personnes profitent des activités sportives offertes à la communauté francophone. L'Association rejoint plusieurs sportifs et sportives : équipe de hockey, ligues de volley-ball pour hommes et mixtes, badminton, aérobique et ligue de hockey-balle.

Le tournoi de golf communautaire annuel du Centre Sainte-Anne a eu lieu au Club de golf Gilridge à Fredericton.

D'autres activités sportives et récréatives se sont poursuivies : ligue de curling francophone pour adultes, ligue de balle-molle pour les jeunes, Club d'échecs Sainte-Anne.

Radio communautaire

Radio-Fredericton inc. a fêté son premier anniversaire de diffusion le 22 août 1998. Plus de 25 bénévoles par an travaillent, directement ou indirectement, à la production d'une programmation locale de qualité.

La station et son studio sont situés au Centre communautaire Sainte-Anne. Le signal, qui atteint maintenant les 1560 watts, est capté à Fredericton, New Maryland, Oromocto et même au-delà. CJPN (Ça Joue Pour Nous) peut être entendue à la fréquence 90.5 sur la bande FM.

CJPN produit et diffuse plus d'une quarantaine d'heures de programmation locale par semaine. Le reste du temps, le signal provient de Cité Rock Détente, une importante station francophone de Montréal (Québec).

Plusieurs campagnes de financement ont été organisées, dont la série de spectacles *Clair de Lune*, un calendrier-loterie, un party de Noël sans ustensiles, etc.

Santé

Une séance de vaccination publique contre la grippe a été organisée à l'automne.

Le groupe Cancer et Espoir a présenté diverses conférences et séances d'information sur des domaines touchant la santé et le bien-être physique, mental et spirituel.

Un médecin francophone s'est établi dans la région de Fredericton.

Développement en région

Des groupes actifs de la région d'Oromocto organisent des activités communautaires pour la population francophone et francophile : fête de la Saint-Jean-Baptiste, soirée d'accueil des nouveaux arrivants, partie de sucre et autres. Ces activités attirent souvent plusieurs centaines de personnes.

L'Association des scouts d'Oromocto a été très active.

Sports and Recreation

Many people took advantage of the sports activities offered to the Francophone community through the Association sportive francophone de Fredericton, including a hockey team, men's and mixed volleyball leagues, badminton, and a ball hockey league.

The Centre's annual community golf tournament was held at the Gilridge Golf Club in Fredericton.

Other ongoing sports and recreational activities included Francophone curling for adults, a softball league for young people, and the Sainte-Anne chess club.

Community Radio

Radio-Fredericton Inc. celebrated its first anniversary on the air on August 22, 1998. More than 25 volunteers are involved directly or indirectly in producing quality local programming.

The station (CJPN - Ça Joue Pour Nous) and its studio are located in Le Centre communautaire Sainte-Anne. Its signal, which now reaches 1560 watts, is heard in Fredericton, New Maryland, Oromocto and even beyond. CJPN can be heard at 90.5 on the FM band.

CJPN produces and airs more than 40 hours of local programming each week. The rest of the time, the signal comes from Cité Rock Détente, a large Francophone station in Montréal, Québec.

Several fund-raising activities were organized, including the *Claire de lune* series, a calendar/lottery, and a Christmas party featuring finger foods.

Health

A flu immunization clinic for the public was organized in the fall.

The group Cancer et Espoir presented various talks and information sessions on topics dealing with physical, mental, and spiritual health and well-being.

A Francophone physician set up a practice in the Fredericton area.

Regional Development

Groups in the Oromocto area organized community activities for Francophones and Francophiles, such as a Saint-Jean-Baptiste celebration, an evening gathering to welcome newcomers to the area, and a sugaring-off party. These activities often attract several hundred people.

The Association scout d'Oromocto was very active.

Cours/conférences

Divers cours et sessions d'information ont été offerts à la population : premiers soins, informatique, couture, gardiens avertis, peinture, peinture sur bois, dessin.

L'Université de Moncton offre également des cours par le biais de son département de l'Éducation permanente.

Deux diners-causerie ont été organisés pour la communauté francophone. L'un portait sur le régime de pension du Canada. L'autre touchait le Sommet international de la francophonie qui se déroulera à Moncton, N.-B., en 1999.

Autres

Les rencontres semi-annuelles entre les dirigeants du Centre et les représentants des organismes ont eu lieu au printemps et à l'automne. Ces rencontres permettent à tous les intervenants de transmettre leurs idées et préoccupations et de maintenir de bonnes relations au sein de la communauté.

De nombreux groupes de la région ont utilisé les locaux du Centre : le Festival de musique de Fredericton, Kidstage, Brunswick Spirit, Dance Fredericton et bien d'autres.

IV. Services

Le Centre communautaire Sainte-Anne offre les services suivants :

- 1) Réservations et préparation des locaux;
- 2) Service de cafétéria scolaire et communautaire;
- 3) Réservations et entretien de la fourgonnette Richelieu;
- 4) Service d'information communautaire;
- 5) Aide financière à la programmation communautaire et parascolaire;
- 6) Soutien technique lors d'activités culturelles et sociales;
- 7) Trousse d'accueil auprès des nouveaux venus;
- 8) Surveillance les soirs et les fins de semaine;
- 9) Création d'emplois pour étudiants : préposés à l'accueil, préposés au son et à l'éclairage, hôtes/hôtesses, guichet, techniciens, projets d'été;
- 10) Service de cases postales aux organismes bénévoles francophones;
- 11) Triage et distribution du courrier auprès des locataires et des organismes communautaires francophones;
- 12) Billetterie pour spectacles ou activités communautaires;
- 13) Photocopie/télécopie, plastification de documents;
- 14) Location du gymnase et du terrain de racquetball/squash;
- 15) Accès à trois ordinateurs : traitement de texte, chiffrier électronique, Internet, courrier électronique, etc.

Courses/Talks

Various courses and information sessions were offered to the public on topics such as first aid, computers, sewing, babysitting, painting, tole painting, and drawing.

The Université de Moncton also offers courses through its Continuing Education Department.

Two luncheon meetings were organized for the Francophone community. One dealt with the Canada Pension Plan, and the other, with the Francophone Summit to be held in Moncton, N.B., in 1999.

Other

The officials of Le Centre meet with representatives of the community organizations twice a year, in the spring and fall. The meetings give all stakeholders a chance to express their ideas and concerns and help to maintain good relations in the community.

Various groups in the region used Le Centre's premises, including the Fredericton Music Festival, Kidstage, Brunswick Spirit, Dance Fredericton, and many others.

IV. Services

Le Centre communautaire Sainte-Anne offers the following services:

- 1) room reservations and preparation;
- 2) school and community cafeteria service;
- 3) reservation and maintenance of the Richelieu van;
- 4) community information service;
- 5) financial assistance for community and extracurricular programs;
- 6) technical support during cultural and social activities;
- 7) welcome kit for newcomers;
- 8) supervision during evenings and weekends;
- 9) creation of student employment: reception service, sound and light operation, guides/hostesses, box office, technicians, summer projects;
- 10) post office box service for Francophone volunteer organizations;
- 11) sorting and distribution of mail for tenants and Francophone community organizations;
- 12) ticket outlet for shows or community activities;
- 13) photocopy/fax/laminating;
- 14) rental of the gymnasium and racquetball/squash court;
- 15) access to three computers: word processing, electronic spreadsheet, Internet, e-mail, etc.

V. Aménagements et entretien

D'importants travaux de rénovation et de remplacement ont été réalisés au système de climatisation du Centre.

Pour le deuxième hiver, le Centre a assuré lui-même, avec succès, le service de déneigement de son terrain de stationnement pendant la saison hivernale 1998-1999.

Le Centre a amélioré son système informatique pour le maintenir à un niveau acceptable.

Le Comité de parents de l'École Sainte-Anne a continué ses efforts pour recueillir des fonds pour le réaménagement de la cour d'école.

V. Renovations and Maintenance

Major renovations were done on Le Centre's air conditioning system.

For the second year in a row, Le Centre successfully handled the removal of snow from its parking lot itself during the 1998-99 winter season.

Le Centre upgraded its computer system to maintain it at an acceptable level.

The Comité de parents at École Sainte-Anne continued its efforts to raise funds for the schoolyard improvements.



ÉTATS FINANCIERS

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE

31 MARS 1999

New  Brunswick

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

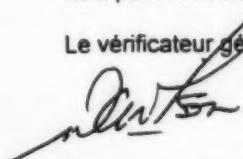
Au lieutenant-gouverneur en conseil et au
conseil communautaire
Le Centre communautaire Sainte-Anne
Fredericton (N.-B.)

J'ai vérifié le bilan du Centre communautaire Sainte-Anne au 31 mars 1999 et les états des résultats et de l'évolution des actifs nets de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Centre. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Centre au 31 mars 1999, ainsi que des résultats de ses activités et de l'évolution des actifs nets pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Le vérificateur général



Daryl C. Wilson, f.c.a.

Fredericton (N.-B.)
le 17 septembre 1999

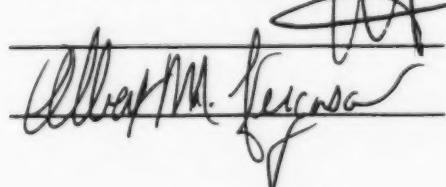
LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
BILAN
31 MARS 1999

	1999	1998
ACTIF		
Actif à court terme		
Encaisse et dépôts à court terme	34 225 \$	102 485 \$
Débiteurs	109 645	44 584
Frais payés d'avance	3 912	3 922
Stock	10 814	7 089
	<hr/>	<hr/>
Immobilisations, nettes (note 1(c))	158 596	158 080
	<hr/>	<hr/>
	196 256	215 534
	<hr/>	<hr/>
	354 852 \$	373 614 \$
PASSIF ET ACTIFS NETS		
Passif à court terme		
Créditeurs et charges à payer	73 257 \$	113 088 \$
Recettes différées	1 500	2 783
	<hr/>	<hr/>
	74 757	115 871
	<hr/>	<hr/>
Partie non dépensée de subventions de capital (note 1(d))	11 626	15 501
	<hr/>	<hr/>
Actifs nets		
Actifs nets investis en immobilisations	184 630	200 033
Actifs nets affectés (note 2)	12 000	-
Actifs nets non affectés	71 839	42 209
	<hr/>	<hr/>
	268 469	242 242
	<hr/>	<hr/>
	354 852 \$	373 614 \$

Approuvé par le conseil



Président



Membre

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
ÉTAT DES RÉSULTATS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1999**

	Budget 1999	Réel 1999	Réel 1998
RECETTES			
Subventions			
- Province du Nouveau-Brunswick - annuel	496 366 \$	501 366 \$	501 833 \$
- Gouvernement du Canada	73 574	73 209	73 994
- Ministère de l'Approvisionnement et des Services	20 000	30 000	69 556
- Connect NB Branché	-	12 000	-
- Développement économique, Tourisme et Culture	-	2 000	-
- Projets étudiant	-	-	1 138
- Amortissement de la partie non dépensée de subventions en capital	-	3 875	3 875
Loyer			
- District scolaire	464 952	499 952	458 088
- Autres	65 310	71 601	69 054
Ventes du bar	13 475	9 747	14 076
Participation	48 379	26 418	42 838
Photocopies	7 500	5 855	7 577
Boutique	22 000	24 426	10 281
Intérêts sur dépôts bancaires	3 000	4 294	2 722
Autres	36 500	11 528	15 871
	1 251 056	1 276 271	1 270 903
CHARGES			
Traitements et avantages sociaux	450 050	441 868	441 775
Électricité	254 546	278 432	254 510
Nettoyage	211 230	211 115	207 636
Autres services	142 077	110 096	98 176
Matériaux et fournitures	38 000	59 744	53 894
Équipement et propriété	33 000	456	172
Réparation	61 900	66 857	92 856
Développement communautaire	18 486	12 567	14 027
Développement culturel	40 767	19 380	39 263
Contributions	1 000	1 050	500
Amortissement	-	48 479	45 750
	1 251 056	1 250 044	1 248 559
EXCÉDENT DES RECETTES SUR LES CHARGES	Nul	\$ 26 227 \$	\$ 22 344 \$

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1999**

	Affectés à une dépense en capital futur	Affectés pour allocations de retraite	Actifs nets investis en immobilisations	Actifs nets non affectés	Total 1999	Total 1998
Solde, début de l'exercice	- \$	- \$	200 033 \$	42 209 \$	242 242 \$	219 898 \$
Excédent (déficit) des recettes sur les charges	-	-	(44 604)	70 831	26 227	22 344
Investissement en immobilisations	-	-	29 202	(29 202)	-	-
Affectations d'origine interne	4 000	8 000	-	(12,000)	-	-
Solde, fin de l'exercice	4 000 \$	8 000 \$	184 631 \$	71 838 \$	268 469 \$	242 242 \$

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
31 MARS 1999**

Le Centre communautaire Sainte-Anne est une corporation de la Couronne de bienfaisance sans but lucratif constitué en vertu de la Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne adopté le 16 juin 1977. L'objectif principal du Centre est de promouvoir et de faciliter la mise en place d'activités culturelles et d'offrir des services en langue française pour la communauté francophone de la région du grand Fredericton.

1. Conventions comptables importantes

a) Dépenses assumées par la province du Nouveau-Brunswick

Les coûts de la construction de l'édifice utilisé par le Centre ainsi qu'une partie des réparations et améliorations effectuées à la propriété ont été payés par la province du Nouveau-Brunswick qui est le propriétaire. Les montants en question ne sont pas inscrits dans les états financiers du Centre.

b) Allocations de retraite

L'allocation de retraite est inscrite comme dépense l'année qu'elle est payée. Une portion du coût estimé futur des allocations de retraite est affectée annuellement par le conseil communautaire.

c) Immobilisations

Les immobilisations sont enregistrées au coût. L'amortissement est calculé sur les immobilisations selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée de vie utile estimée des actifs.

Les détails des immobilisations sont comme suit :

	Taux d'amortissement	1999	1998
Améliorations aux installations	10%	107 603 \$	103 276 \$
Équipements et mobilier	10%	115 817	99 130
Équipements informatiques	20%	81 095	72 908
Véhicules à moteur	20%	54 640	54 640
		359 155	329 954
Moins : Amortissement cumulé		162 899	114 420
		196 256 \$	215 534 \$

d) Partie non dépensée de subventions de capital

Les subventions reliées à l'acquisition d'immobilisations sont reportées et amorties au même taux que leurs immobilisations respectives.

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
31 MARS 1999**

2. Allocations grevant les actifs nets

En 1999 le conseil communautaire du Centre communautaire Sainte-Anne a affecté des actifs nets de 8 000 \$ pour financer des dépenses futures d'allocations de retraite et 4 000 \$ pour une dépense en capital futur.

Le Centre ne peut utiliser ces montants grevés d'allocations d'origine interne à d'autres fins sans le consentement préalable du conseil communautaire.

3. Incertitude découlant du problème du passage à l'an 2000

Le passage à l'an 2000 pose un problème parce que de nombreux systèmes informatiques utilisent deux chiffres plutôt que quatre pour identifier l'année. Les systèmes sensibles aux dates peuvent confondre l'an 2000 avec l'année 1900 ou une autre date, ce qui entraîne des erreurs lorsque des informations faisant intervenir des dates de l'an 2000 sont traitées. En outre, des problèmes semblables peuvent se manifester dans des systèmes qui utilisent certaines dates de l'année 1999 pour représenter autre chose qu'une date. Les répercussions du problème du passage à l'an 2000 pourront se faire sentir le 1er janvier de l'an 2000, ou encore avant ou après cette date et, si l'on n'y remédie pas, les conséquences sur l'exploitation et l'information financière peuvent aller d'erreurs mineures à une défaillance importante des systèmes qui pourrait nuire à la capacité de l'entité d'exercer normalement ses activités. Il n'est pas possible d'être certain que tous les aspects du problème du passage à l'an 2000 qui ont une incidence sur le Centre communautaire Sainte-Anne, y compris ceux qui ont trait aux efforts déployés par les clients, les fournisseurs ou d'autres tiers, seront entièrement résolus.

4. État des flux de trésorerie

Cet état n'a pas été préparé car l'information qu'il contient n'est pas jugée significative.

5. Données comparatives

Certains chiffres des états financiers de 1998 ont été reclasés afin de les rendre conformes à la présentation adoptée en 1999.



FINANCIAL STATEMENTS
LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
31 MARCH 1999

New
Nouveau  Brunswick

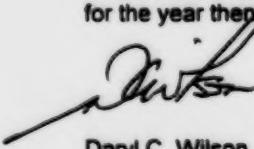
AUDITOR'S REPORT

To the Lieutenant-Governor in Council
and the Community Board
Le Centre communautaire Sainte-Anne
Fredericton, New Brunswick

I have audited the statement of financial position of Le Centre communautaire Sainte-Anne as at 31 March 1999 and the statements of operations and changes in net assets for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Centre's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Centre as at 31 March 1999 and the results of its operations and the changes in its net assets for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.



Daryl C. Wilson, FCA
Auditor General

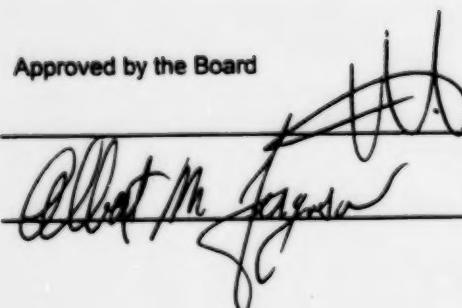
Fredericton, N.B.
17 September 1999

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
31 MARCH 1999**

	1999	1998
ASSETS		
Current assets		
Cash and short-term deposits	\$ 34,225	\$102,485
Accounts receivable	109,645	44,584
Prepaid expenses	3,912	3,922
Inventory	10,814	7,089
	158,596	158,080
Capital assets, net (Note 1(c))	196,256	215,534
	\$354,852	\$373,614
LIABILITIES AND NET ASSETS		
Current liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 73,257	\$113,088
Deferred revenue	1,500	2,783
	74,757	115,871
Deferred contributions related to capital assets (Note 1(d))	11,626	15,501
Net assets		
Net assets invested in capital assets	184,630	200,033
Net assets internally restricted (Note 2)	12,000	-
Unrestricted net assets	71,839	42,209
	268,469	242,242
	\$354,852	\$373,614

Approved by the Board

Chairman



Member

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
STATEMENT OF OPERATIONS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1999**

	Budget 1999	Actual 1999	Actual 1998
REVENUE			
Grants			
- Province of New Brunswick - Annual	\$ 496,366	\$ 501,366	\$ 501,833
- Government of Canada	73,574	73,209	73,994
- Department of Supply and Services	20,000	30,000	69,556
- Connect NB Branché	-	12,000	-
- Economic Development, Tourism and Culture	-	2,000	-
- Student projects	-	-	1,138
- Amortization of deferred contributions	-	3,875	3,875
Rent			
- School District	464,952	499,952	458,088
- Other	65,310	71,601	69,054
Bar sales	13,475	9,747	14,076
Participation	48,379	26,418	42,838
Photocopying	7,500	5,855	7,577
Boutique	22,000	24,426	10,281
Interest on bank deposits	3,000	4,294	2,722
Other	36,500	11,528	15,871
	1,251,056	1,276,271	1,270,903
EXPENSES			
Salaries and employee benefits	450,050	441,868	441,775
Electricity	254,546	278,432	254,510
Cleaning	211,230	211,115	207,636
Other services	142,077	110,096	98,176
Materials and supplies	38,000	59,744	53,894
Property and equipment	33,000	456	172
Repairs	61,900	66,857	92,856
Community development	18,486	12,567	14,027
Cultural development	40,767	19,380	39,263
Contributions	1,000	1,050	500
Amortization	-	48,479	45,750
	1,251,056	1,250,044	1,248,559
EXCESS OF REVENUE OVER EXPENSES	\$ Nil	\$ 26,227	\$ 22,344

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
STATEMENT OF CHANGES IN NET ASSETS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1999**

	Restricted for future capital expense	Restricted for retirement allowance	Net assets invested in capital assets	Unrestricted Net Assets	Total 1999	Total 1998
Balance, beginning of year	\$ -	\$ -	\$200,033	\$42,209	\$242,242	\$219,898
Excess (deficiency) of revenue over expenses	-	-	(44,604)	70,831	26,227	22,344
Investment in capital assets	-	-	29,202	(29,202)	-	-
Internally imposed restrictions	4,000	8,000	-	(12,000)	-	-
Balance, end of year	<u>\$4,000</u>	<u>\$8,000</u>	<u>\$184,631</u>	<u>\$71,838</u>	<u>\$268,469</u>	<u>\$242,242</u>

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 1999

Le Centre communautaire Sainte-Anne is a charitable non-profit organization deemed to be a Crown Corporation pursuant to Le Centre communautaire Sainte-Anne Act assented to on 16 June 1977. The main objective of Le Centre is to promote and facilitate the establishment of French - language cultural activities and services for the Francophone community in the greater Fredericton area.

1. Significant accounting policies

(a) Expenditures assumed by the Province of New Brunswick

The construction costs of the building used by the Centre and a portion of the costs of repairs and improvements to the property have been paid by the Province of New Brunswick, the owner. These transactions are not reflected in the financial statements of the Centre.

(b) Retirement allowances

The retirement allowance is expensed in the year it is paid. Funds corresponding to a portion of the estimated future cost of retirement allowances are restricted by the community board on an annual basis.

(c) Capital assets

Capital assets are recorded at cost. Amortization is taken on capital assets on a straight line basis over the estimated useful life of the assets.

Details of capital assets are as follows:

	Amortization Rate	1999	1998
Improvement to buildings	10%	\$107,603	\$103,276
Equipment and furniture	10%	115,817	99,130
Computer system	20%	81,095	72,908
Vehicles	20%	54,640	54,640
		359,155	329,954
Less: Accumulated amortization		162,899	114,420
		\$196,256	\$215,534

(d) Deferred contributions related to capital assets

Grants related to the purchase of capital assets are deferred and amortized at the same rate as their respective capital asset.

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 1999**

2. Restrictions on net assets

In 1999 the community board of Le Centre communautaire Sainte-Anne restricted \$8,000 to be held for future payments of retirement allowances and \$4,000 for a future capital expenditure.

These internally restricted amounts are not available for other purposes without approval of the community board.

3. Uncertainty due to the Year 2000 Issue

The Year 2000 Issue arises because many computerized systems use two digits rather than four to identify a year. Date-sensitive systems may recognize the year as 1900 or some other date, resulting in errors when information using year 2000 dates is processed. In addition, similar problems may arise in some systems that use certain dates in 1999 to represent something other than a date. The effects of the Year 2000 Issue may be experienced before, on, or after 1 January 2000, and, if not addressed, the impact on operations and financial reporting may range from minor errors to significant systems failure that could affect an entity's ability to conduct normal business operations. It is not possible to be certain that all aspects of the Year 2000 Issue affecting Le Centre communautaire Sainte-Anne, including those related to the efforts of customers, suppliers, or other third parties, will be fully resolved.

4. Statement of cash flows

This statement was not prepared as the information it would contain was considered not significant.

5. Comparative figures

The 1998 figures have been restated where necessary to conform with 1999 presentation.